

(走詰)

婦人の参政権に関する条約

CONVENTION ON THE POLITICAL RIGHTS OF WOMEN

婦人の参政権に関する条約

昭和二八年三月三一日ニヨーヨークド署名

昭和二九年七月七日効力発生

昭和三〇年四月一日ニヨーヨークド署名

昭和三〇年六月二十四日批准の内閣決定

昭和三〇年七月二二日批准書寄託

昭和三〇年一〇月一一日効力発生

昭和三〇年一〇月一一日公布(条約第一五号)

*Signed at New York, March 31, 1953
Entered into force, July 7, 1954*

Signed at New York, April 1, 1955

*Ratification decided by the cabinet, June 24, 1955
Instrument of ratification deposited, July 13, 1955
Entered into force, October 11, 1955
Promulgated, October 11, 1955*

前文

締約国は、

国際連合憲章における男女同権の原則を実施する
ことを希望し、

*The Contracting Parties,
Desiring to implement the principle of equality of rights
for men and women contained in the Charter of the United
Nations.*

何人も、直接に、又は自由に選んだ代表者を通じて
間接に、自国の政治に参与する権利を有し、及びひと
しく自国の公務に携わる権利を有する」とを認め、また、
国際連合憲章及び世界人権宣言の規定に従い、参
政権の享有及び行使について男女の地位を同等にやる
政権の享有及び行使について男女の地位を同等にやる

婦人參政権に関する條約

ルとを希望し、

ルの目的のため條約を締結するに決意し、

ルルル、次のとおり協定する。

第1条

投票権
婦人は、あらゆる選挙における、なんらの差別を受けることなく、男子と同等の条件で、投票する権利を有する。

第2条

被選挙権
婦人は、なんらの差別を受けることなく、男子と同様の条件で、国内法で定めるやぐらの公職による選舉に選挙される資格を有する。

第3条

公職に就く権利
婦人は、なんらの差別を受けることなく、男子と同様の条件で、国内法で定める公職に就き、及び国内法で定めるやぐらの公務を執行する権利を有する。

第4条

III III
and exercise of political rights, in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations and of the Universal Declaration of Human Rights,

Having resolved to conclude a Convention for this purpose,
Hereby agree as hereinafter provided:

ARTICLE I

Women shall be entitled to vote in all elections on equal terms with men, without any discrimination.

ARTICLE II

Women shall be eligible for election to all publicly elected bodies, established by national law, on equal terms with men, without any discrimination.

ARTICLE III

Women shall be entitled to hold public office and to exercise all public functions, established by national law, on equal terms with men, without any discrimination.

ARTICLE IV

署名、批
准、寄託

1 ハ)の条約は、すべての国際連合加盟国及び総会が招請するその他のかぐやの國による署名のため開放しておへ。

2 ハ)の条約は、批准を要するものハ)、批准書は、
国際連合事務総長に寄託するものハ)。

第五条

1 ハ)の条約は、前条1のかぐやの國の加入のため開放しておへ。

2 加入は、加入書を国際連合事務総長に寄託する
とにより行うものとする。

第六条

1 ハ)の条約は、六番目の批准書又は加入書の寄託の
日の後九十日目に効力を生ずる。

2 ハ)の条約は、六番目の批准書又は加入書の寄託の
後この条約を批准し又はこれに加入する各國にハ)
ては、当該國による批准書又は加入書の寄託の日の
後九十日目に効力を生ずる。

婦人参政権に関する条約

ARTICLE V

1. This Convention shall be open for accession to all States referred to in paragraph 1 of article IV.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE VI

1. This Convention shall come into force on the ninetieth day following the date of deposit of the sixth instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the sixth instrument of ratification or accession the Convention shall enter into force on the ninetieth day after deposit by such State of its instrument

1. This Convention shall be open for signature on behalf of any Member of the United Nations and also on behalf of any other State to which an invitation has been addressed by the General Assembly.

2. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

of ratification or accession.

第七条

「やがれかの国が署名、批准又は加入の時よりの條約のじずれかの規定に留保を附するときは、国際連合事務総長は、この条約の締約国であるか又は将来締約国となるすべての国にその留保の本文を通報する。留保に反対する国は、前記の通報を受領した日から九十日の期間内に又はその国がこの条約の締約国となる日に、その留保を承認しない旨を同事務総長に通知することができる。この場合には、この条約は、その國ふしこがである。この場合にば、この条約は、その國ふしこの留保を行つた国との間では効力を生じない。

第八条

廃棄

1 やがれの國も、国際連合事務総長にあてた書面による通告によりこの条約を廃棄することができる。廃棄は、同事務総長がその通告を受領した日の後1年で効力を生ずる。

2 この条約は、締約国の数を六未満に減少すればこのとなる廃棄が有効となる日から効力を失う。

ARTICLE VIII

In the event that any State submits a reservation to any of the articles of this Convention at the time of signature, ratification or accession, the Secretary-General shall communicate the text of the reservation to all States which are or may become parties to this Convention. Any State which objects to the reservation may, within a period of ninety days from the date of the said communication (or upon the date of its becoming a party to the Convention), notify the Secretary-General that it does not accept it. In such case, the Convention shall not enter into force as between such State and the State making the reservation.

ARTICLE VIII

1. Any State may denounce this Convention by written notification to the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

2. This Convention shall cease to be in force as from the date when the denunciation which reduces the number of parties to less than six becomes effective.

第九条

紛争の解
決

ハ)の条約の解釈又は適用に關してハ)或上の締約国間に生ずる紛争で交渉により解決せられないものは、ハ)やれかの紛争当事国の要請に基き決定のため国際司法裁判所に付託するものとする。ただし、当事国が他の解決方法に同意する場合は、ハ)の限りでない。

第十条

通知事項
通知
国際連合加盟国及びハ)の条約の第四条への非加盟国と通知する。

- (a) 第四条の規定に従つて行なれた署名及び承認した批准書
- (b) 第五条の規定に従つて受領した加入書
- (c) 第六条の規定に従つてハ)の条約が効力を生ずる日
- (d) 第七条の規定に従つて受領した通報及び通知

ARTICLE IX

Any dispute which may arise between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by negotiation, shall at the request of any one of the parties to the dispute be referred to the International Court of Justice for decision, unless they agree to another mode of settlement.

ARTICLE X

The Secretary-General of the United Nations shall notify all Members of the United Nations and the non-member States contemplated in paragraph 1 of article IV of this Convention of the following:

- (a) Signatures and instruments of ratifications received in accordance with article IV;
- (b) Instruments of accession received in accordance with article V;
- (c) The date upon which this Convention enters into force in accordance with article VI;
- (d) Communications and notifications received in accordance with article VII;

(e) 第八条1の規定に従つて受領した廢棄通告

(e) Notifications of denunciation received in accordance with paragraph 1 of article VIII;

(f) 第八条2の規定に基く失効

(f) Abrogation in accordance with paragraph 2 of article VIII.

第十一條

ARTICLE XI

1 エの条約は、中國語、英國、フランス語、ロシア語及びスペイン語による本文をもとへ正文ふと、國際連合の記録に寄託する。

2 國際連合事務総長は、その認証原本をアガルの國際連合加盟国及び第四条1の非加盟国に送付す。

1. This Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts shall be equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.
2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit a certified copy to all Members of the United Nations and to the non-member States contemplated in paragraph 1 of article IV.

以上の證拠ふと、下名は、各自の政府からの出前を委任を受けて、千九百五十三年三月三十一日より第一回一で署名のため開放されたの条約に署名した。

アフガニスタンのために

For AFGHANISTAN:

For ARGENTINA:

Con reservas al articulo IX

(スミテ・ヌエボ・セセ)

末

文

(条一七・文化、社会)

ロドルフオ・ムニョス

オーストラリアのために

ベルギー王国のために

ボリヴィアのために

カルメン・S・B・ロサーダ

千九百五十三年四月九日

ブラジルのために

ビルマ連邦のために

白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国のために
この条約の署名の時に作成された特別議定書に
おいて行つた第七条及び第九条に関する留保(注)
を附して

K・B・キセリョフ

注 留保は、次のとおりである。

第七条に関する留保

白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国政府は、第七条後段に同意しない」とを宣言し、且つ、留保の法律的効果は、この条約を、留保を行つ

Rodolfo Muñoz
FOR AUSTRALIA:

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:

For Bolivia:

Carmen S. B de LOZADA
9 de abril de 1953

For Brazil:

For the Union of Burma:

For the BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

С оговорками* по статьям VII и IX, изложенными в специальном протоколе, составленном при подписании настоящей Конвенции.

K. B. Киселев

* Постановление VII: Правительство Белорусской Советской Социалистической Республики заявляет о своем несогласии с последней фразой статьи VII и считает, что юридическим последствием оговорки является то, что Конвенция действует между государством, сделавшим оговорку, и всеми другими

婦人參政權に関する條約

III | へ

た部分のみを除き、留保を行つた国
との条約のその他のすべての締約
国との間に適用せらるるものであると
考へる。

第九条に関する留保

白ロシア・ソヴィエト社会主義共
和国政府は、この条約の解釈又は適
用に関して締約国間に生ずる紛争は
いづれかの紛争当事国の要請に基き
決定のため国際司法裁判所に付託す
るものとすると規定している第九条
の規定により拘束されると考えず、
且つ、いかなる紛争についても、決
定のため国際司法裁判所に付託する
には、一件ごとにすべての紛争当事
国の同意が必要であることを宣誓す
る。

カナダのために

チリのために

ルデシンド・オルテガ
ガブリエラ・ミストラル

中国のために

For CANADA:

For CHILE:

Rudecindo ORTEGA
Gabriela MISTRAL

For CHINA:

(条17・文七、社合)

участниками Конвенции за пыткам лишь той ее
части, к которой относится оговорка.

По статье IX: Правительство Белорусской
Советской Социалистической Республики считает
для себя необязательными положения статьи IX,
предусматривающей, что споры между договарива-
ющимися сторонами по поводу толкования или
применения настоящей Конвенции передаются
на решение Международного Суда по требованиею
любой из сторон в споре, и заявляет, что для
передачи того или иного спора на разрешение
Международного Суда необходимо в каждом
отдельном случае согласие всех спорящих сторон.

コロンビアのために

コスタ・リカのために
タッテンバッハ

キューバのために

ドクトル ハミリオ・ヌニエス・ポルトゥondo
ド

チエツコスロヴァキアのために

署名議定書において行つた第七条及び第九条に
關する留保（注）を附して

J. ノセック

注 留保は、次のとおりである。

第七条に關する留保

チエツコスロヴァキア共和国政府
は、第七条後段に同意しないことを
宣言し、且つ、その留保の法律的効
果は、この条約を、留保を行つた部
分のみを除き、留保を行つた国々と
の条約のその他の署名国と
の間に適用せらるるものであると考え
る。

第九条に關する留保

For COLOMBIA:

For COSTA RICA:
TATTENBACH

For CUBA:
Dr. Emilio NÚÑEZ PORTUONDO

For CZECHOSLOVAKIA:

Sous les réserves* aux articles VII et IX consignées
au procès-verbal de signature

J. NOSEK

* Ces réserves sont comprises comme suit:

“Le Gouvernement de la République
Tchécoslovaque déclare son désaccord avec la
dernière phrase de l'article VII et considère que
les conséquences juridiques de cette réserve font
que la Convention est en vigueur entre l'Etat
qui a formulé cette réserve et tous les autres
co-signataires de la Convention, exception faite
uniquement de la partie du paragraphe à laquelle
se rapporte la réserve.

“Le Gouvernement de la République

チエコスロヴァキア共和国政府
は、この条約の解釈又は適用に關して
締約国間に生ずる紛争は、いずれか
の紛争当事國の要請に基き決定のため
国際司法裁判所に付託するものと
すると規定している第九条の規定に
より拘束されると考えず、且つ、い
かなる紛争についても、決定のため
国際司法裁判所に付託するには、一
件のとくにすぐれた紛争当事國の同意
が必要である」とを宣誓する。

ハノマークのために

“リカ共和国のために

ホアキン・E・サラサール

“ネルヴァ・ベルナルドイー

エクアドルのために

エクアドル共和国憲法第11
十一条に「普通選舉の投票は、男子にのみだ義
務であり、女子にのみでは随意である。」と明記さ
れてるので、第一條中「なんらの差別も設けぬ
」、「なんなく」これら語句に關し體保を附したる条
約を籲名する。

Tchécoslovaque ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont soumis à la décision de la Cour internationale de Justice sur la demande de l'une quelconque des parties au différend, et déclare que la soumission d'un différend à la décision de la Cour internationale de Justice nécessite, à chaque fois, l'accord de toutes les parties au différend."

For DENMARK:

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

Joaquín E. SALAZAR

Minerva BERNARDINO

For ECUADOR:

El Gobierno del Ecuador suscribe la presente Convención con la reserva de la parte final del Artículo Primero, "sin distinción alguna", por cuanto la Constitución Política de la República en su artículo veintidós establece que "el voto para las elecciones populares es obligatorio para el

(第17・文化・社会)

varón y facultativo para la mujer".

José V. TRUJILLO

For EGYPT:

ホセ・V・トルヒーリ
エジプトのために

エル・サルバドルのために

エチオピアのために

アト・ザウデ・ガブレ・ベイウナム

フランスのために

署名議定書において行った留保(注)を附して

M・H・ルフオーシュ

注 留保は、次のとおりである。

フランス政府は、ある地域に現存する宗教的な慣習及び伝統を考慮して、これらの地域に居住する人々のうな慣習及び伝統にたよつてゐる婦人に関するこの条約の適用を延期する権利を留保する。

signature

M. H. LEFAUCHEUX

* *Cette réserve est conçue comme suit:*

"Le Gouvernement français, eu égard aux coutumes et traditions religieuses existant dans certains territoires, se réserve la faculté de différer l'exécution de la présente Convention en ce qui concerne les femmes résidant dans ces territoires et qui se réclament desdites coutumes et traditions."

FOR GREECE:

Alexis Kyrou

1 avril 1935

ギリシャのために

アレキス・キロウ

千九百五十一年四月一日

婦人参政権に関する条約

婦人参政権に関する条約

グアテマラのために

この条約の第九条に關し留保を附し、且つ、この
の条約を、グアテマラ憲法に従し、グアテマラの
市民権を有する婦人に適用する旨の了解の下に

エドゥアルド・カステイリョ・アリオーラ

ハイチのために

ホンジュラスのために

アイスラヌムのために

インダのために

次の留保を附し

この条約の第三条の規定は、インダ軍又はイン
ダの公共の秩序の維持に當る軍隊への徵募及び
その軍隊における勤務条件には適用しない。

FOR INDIA:

With the following reservation:—

“Article 3 of the Convention shall have no
applications as regards recruitment to, and conditions
of service in any of the Armed Forces of India or
the Forces charged with the maintenance of public
order in India.”

ラジハシワール・ダヤル

千九百五十三年四月二十九日

FOR ICELAND:

Rajeshwar DAYAL
29th April 1953

FOR INDONESIA:

L. N. PALAR

インダネシアのために

L. N. PALAR

For GUATEMALA:

Con reservas respecto al artículo IX de la
Convención y que ésta tendrá vigencia respecto a
la mujer ciudadana guatemalteca, de conformidad
con la Constitución Política Nacional.

Eduardo Castillo Arriola

FOR HAITI:

FOR HONDURAS:

FOR INDIA:

FOR ICELAND:

FOR INDIA:

FOR INDONESIA:

FOR ICELAND:

FOR INDIA:

FOR INDONESIA:

FOR INDONESIA:

FOR INDONESIA:

FOR INDONESIA:

FOR INDONESIA:

FOR INDONESIA:

イランのために

イラクのために

イスラエルのために

アバ・エバン

千九百五十三年四月十四日

レバノンのために

リベリアのために

ルクセンブルグ大公国のために

メキシコのために

本日の声明（注）において行つた留保を除いて

For THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:

For MEXICO:

Con la salvedad expresada en la declaración*
entregada hoy

Rafael de LA COLINA

* Declaration:

メキシコ政府は、現在審議中のメキシコ婦人への市民権の付与を定めるメキシコ合衆国憲法の改正が効力を生ずるまでの間は、批准書を寄託しないものであることを明らかに了

For IRAN:

For IRAQ:

For ISRAEL:

Abba Eban:

April 14, 1953

For LEBANON:

For LIBERIA:

婦人參政権に関する條約

解する。

オランダ王国のために

ニュージーランドのために

ニカラグアのために

ノールウェー王国のために

パキスタンのために

ペナマのために

パラグアイのために

ペルーのために

フィリピン共和国のために

ポーランドのために

　　この条約の署名の時に作成された特別議定書は

III回

se encuentra actualmente en trámite y que tiene por objeto conceder los derechos de ciudadanía a la mujer mexicana."

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

FOR NEW ZEALAND:

FOR NICARAGUA:

FOR THE KINGDOM OF NORWAY:

FOR PAKISTAN:

FOR PANAMA:

FOR PARAGUAY:

FOR PERU:

FOR THE PHILIPPINE REPUBLIC:

FOR POLAND:

Sous les réserves* relatives aux articles VII et IX

(第一回・次回・社説)

おこなつた第七条及び第九条に関する留保(注)を附して

H. • ビレッキ

注 留保は、次のとおりである。

ポーランド人民共和国政府は、第七条後段に同意しならじるを眞信し、且つ、その留保の法律的效果は、ハ)の條約を、留保を行つた部分のみを除き、留保を行つた國々との條約のその他すべての署名國との間に適用されねるのであると想える。

formulées dans le procès-verbal spécial établi lors de la signature de la présente Convention.

H. BRECKI

* Ces réserves sont comprises comme suit:

"Le Gouvernement de la République Populaire de Pologne déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques de cette réserve font que la Convention est en vigueur entre l'Etat qui a formulé cette réserve et tous les autres co-signataires de la Convention, exception faite uniquement de la partie du paragraphe à laquelle se rapporte la réserve.

"Le Gouvernement de la République Populaire de Pologne ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont soumis à la décision de la Cour internationale de Justice sur la demande de l'une quelconque des parties au différend, et déclare que la soumission d'un différend à la décision de la

婦人參政權に関する條約

や規則などを宣誓する。

Cour internationale de Justice nécessite, à chaque fois, l'accord de toutes les parties au différend."

For SAUDI ARABIA:

サウディ・アラビアのために
スウェーデンのために

シリアのために

タイのために

トルコのために

ウクライナ・ソヴィエト社会主義共和国のため
この条約の署名の時に作成された特別議定書に
おいて行つた第七条及び第九条に関する留保(注)
を附して

A · M · バラノフスキイ

注 留保は、次のとおりです。

第七条に関する留保

ウクライナ・ソヴィエト社会主義
共和国政府は、第七条後段に同意し
なことを宣言し、且つ、留保の法

For THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

С оговорками* по статьям VII и IX, изложенным в
специальном протоколе, составленном при подписании
настоящей Конвенции.

A. M. Барановский

*По статье VII: Правительство Украинской
Советской Социалистической Республики заявляет
о своем несогласии с последней фразой статьи VII
п считает, что юридическим последствием оговорки
является то, что Конвенция действует между

(※ 17・メモ、社説)

(条17・文化、社会)

律的効果は、この条約を、留保を行つた部分のみを除き、留保を行つた国との条約のその他のすべての締約国との間に適用されるものであると考える。

第九条に関する留保

ウクライナ・ソヴィエト社会主义共和国政府は、この条約の解釈又は適用に関して締約国間に生ずる紛争はいずれかの紛争当事国の要請に基づき決定のため国際司法裁判所に付託するものとすると規定している第九条の規定により拘束されると考えず、且つ、かかる紛争についても、決定のため国際司法裁判所に付託するには、一件ごとにすべての紛争当事国の同意が必要である」とを宣言する。

南アフリカ連邦のために

For THE UNION OF SOUTH AFRICA:

ソヴィエト社会主义共和国連邦のために

この条約の署名の時に作成された特別議定書において行つた第七条及び第九条に関する留保(注)

婦人参政権に関する条約

государством, следившим оторогу, и всеми другими участниками Конвенции за изъятием лишь той ее части, к которой относится оговорка.

を附して

B・A・ゾーリン

注 留保は、次のとおりである。

第七条に関する留保

ソヴィエト社会主义共和国連邦政府は、第七条後段に同意しないことを宣言し、且つ、留保の法律的効果は、この条約を、留保を行つた部分のみを除き、留保を行つた国との条約のその他のすべての締約国との間に適用させるものであると考える。

第九条に関する留保

ソヴィエト社会主义共和国連邦政府は、この条約の解釈又は適用に関して締約国間に生ずる紛争は、いかの紛争当事国の要請に基き決定のため国際司法裁判所に付託するものとすると規定している第九条の規定により拘束されると考えず、且つ、いかなる紛争についても、決定のため国際司法裁判所に付託するには、一件ごとにすべての紛争当事国の同

настоящей Конвенции.

В. А. Зорин

**По статье VII.* Правительство Союза Советских Социалистических Республик заявляет о своем несогласии с последней фразой статьи VII и считает, что юридическим последствием оговорки является то, что Конвенция действует между государством, сделавшим оговорку, и всеми другими участниками Конвенции за исключением лишь той ее части, к которой относится оговорка.

По статье IX. Правительство Союза Советских Социалистических Республик считает для себя необязательными положения статьи IX, предусматривающей, что споры между договаривающимися сторонами по поводу только или применения настоящей Конвенции передаются на репение Международного Суда по требованию любой из сторон в споре, и заявляет, что для передачи того или иного спора на разрешение Международного Суда необходимо в каждом отдельном случае согласие всех спорящих сторон.

(条17・文化、社会)

意が必要であることを宣誓する。
グレート・ブリテン及び北部アイル兰と連合王国
のために

IRELAND:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND:

アメリカ合衆国のために

ウルグアイのために

ヴェネズエラのために

イエメンのために

ユーゲーストラヴィアのために

ルカ・マテス

FOR URUGUAY:

FOR VENEZUELA:

FOR YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:
Leo MATES

CONVENTION SUR LES DROITS POLITIQUES DE LA FEMME

*Signée à New York, le 1^{er} avril 1955
Ratification décidée par le conseil des ministres le
24, juin 1955*

Instrument de ratification déposé le 13 juillet 1955

*Entrée en vigueur 11 octobre 1955
Promulguée 11 octobre 1955*

Les Parties contractantes,

Souhaitant mettre en œuvre le principe de l'égalité de droits des hommes et des femmes contenu dans la Charte des Nations Unies,

Reconnaisant que toute personne a le droit de prendre part à la direction des affaires publiques de son pays, soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis, et d'accéder, dans des conditions d'égalité, aux fonctions publiques de son pays, et désirant accorder aux hommes et aux femmes l'égalité dans la jouissance et l'exercice des droits politiques, conformément à la Charte des Nations Unies et aux dispositions de la Déclaration universelle des droits de l'homme,

Ayant décidé de conclure une convention à cette fin,

Sont convenues des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER

Les femmes auront, dans des conditions d'égalité avec les hommes, le droit de vote dans toutes les élections, sans aucune discrimination.

ARTICLE V

1. La présente Convention sera ouverte à la signature de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et de tout autre Etat auquel l'Assemblée générale aura adressé une invitation à cet effet.

2. Elle sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

les hommes, éligibles à tous les organismes publiquement élus, constitués en vertu de la législation nationale, sans aucune discrimination.

ARTICLE III

Les femmes auront, dans des conditions d'égalité, le même droit que les hommes d'occuper tous les postes publics et d'exercer toutes les fonctions publiques établis en vertu de la législation nationale, sans aucune discrimination.

ARTICLE IV

1. La présente Convention sera ouverte à la signature de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et de tout autre Etat auquel l'Assemblée générale aura adressé une invitation à cet effet.

2. Elle sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

ARTICLE II

1. La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tous les Etats visés au paragraphe premier de l'article

(第14条・第15条)

IV.

2. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

ARTICLE VI

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt du sixième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chacun des Etats qui la ratifieront ou y adhéreront après le dépôt du sixième instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra le dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE VII

Si, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, un Etat formule une réserve à l'un des articles de la présente Convention, le Secrétaire général communiquera le texte de la réserve à tous les Etats qui sont ou qui peuvent devenir parties à cette Convention. Tout Etat qui n'accepte pas ladite réserve peut,

(※ 1 十一・六月、廿四)
dans le délai de quatre-vingt-dix jours à partir de la date de cette communication (ou à la date à laquelle il devient partie à la Convention), notifier au Secrétaire général qu'il n'accepte pas la réserve. Dans ce cas, la Convention n'entrera pas en vigueur entre ledit Etat et l'Etat qui formule la réserve.

ARTICLE VIII

1. Tout Etat contractant peut dénoncer la présente Convention par une notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.
2. La présente Convention cessera d'être en vigueur à partir de la date à laquelle aura pris effet la dénonciation qui ramènera à moins de six le nombre des Parties.

ARTICLE IX

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui n'aura pas été réglé par voie de négociations sera porté, à la requête de l'une des Parties au différend, devant la Cour internationale de

Justice pour qu'elle statue à son sujet, à moins que les Parties intéressées ne conviennent d'un autre mode de règlement.

ARTICLE X

Seront notifiés par le Secrétaire général de l'Organisation de Nations Unies à tous les Etats Membres et aux Etats non membres visés au paragraphe premier de l'article IV de la présente Convention :

- a) Les signatures apposées et les instruments de ratification reçus conformément à l'article IV,
- b) Les instruments d'adhésion reçus conformément à l'article V,
- c) La date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article VI,
- d) Les communications et notifications reçues conformément à l'article VII,
- e) Les notifications de dénonciation reçues conformément aux dispositions du paragraphe premier

de l'article VIII,
f) L'extinction résultant de l'application du paragraphe 2 de l'article VIII.

ARTICLE XI

1. La présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe feront également foi, sera déposée aux archives de l'Organisation des Nations Unies.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en fera parvenir une copie certifiée conforme à tous les Etats Membres et aux Etats non membres visés au paragraphe premier de l'article IV.

EN FOI DE QUOR les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention, qui a été ouverte à la signature à New-York, le trente et un mars mil neuf cent cinquante-trois.

締約國一覽表（昭三一、一二、三一調）

国名	批准書 寄託の日	加入書 寄託の日	適用地域
アルバニア			
ブルガリア			
白ロシア	一九三、八、二	一九三、五、三	
中国	一九三、三、三	一九三、三、七	
キューバ	一九四、四、八		
チエツコスロヴァキア	一九三、四、六		
デンマーク	一九三、七、七		
ドミニカ	一九三、三、二		
エクアドル	一九三、四、三		
ギリシャ	一九三、三、二		
ハンガリー	一九三、一、一〇		

(条一七・文化、社会)

アイスランド	一九三、六、三〇		
イスラエル	一九三、七、六		
日本国	一九三、七、三		
レバノン	一九三、六、五		
ノルウェー	一九三、八、三		
パキスタン	一九三、三、七		
ポーランド	一九三、八、二		
ルーマニア	一九三、八、六		
スウェーデン	一九三、三、三		
タイ	一九三、二、二〇		
ウクライナ	一九三、二、五		
ソヴィエト連邦	一九三、五、三		
ユーゴースラヴィア	一九三、六、三		